Cēlam, Cukavaṉēśvara, pillar inscription

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv04p0i0142

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: SII04_adapted/DHARMA_INStfaSIIv04p0i0142.xml

Language: Tamil [Tamil]

Commit: 2026-11-13 15:30 (078960b), last modified 2026-11-11 17:46 (9feb835)

Summary

Donation of a pillar.

Edition

〈1〉 mala-maṇṭalattu ma〈2〉laiyāḷaril tā〈3〉vaikkuṟicci cātta〈4〉¡n!〈n̲〉 tiṟai〈ya〉¡n!〈n̲〉 ta¡n!〈n̲〉ma〈m〉 I〈5〉-k-kāl

Translation

〈1–5〉 This stone[1] 〈is〉 the pious donation (*taṉmam*[2]) of Cāttaṉ Tiṟaiyaṉ 〈from〉 Tā-vaikuṟicci, among the *malaiyāḷar*s of the Malamaṇṭalam.

[1] That is, the pillar on which the inscription is engraved.
[2] Sanskrit *dharma*.

Bibliography

First reported in ARIE 1887–88 (1/3) (ARIE/1887-1888/I/1887-1888/44).

First edited in Krishna Sastri 1923 (SII 4.142).

Encoded and translated here for DHARMA (ERC n° 809994) by Emmanuel Francis (2024), based on Krishna Sastri 1923.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1923. *South-Indian inscriptions (texts). Volume IV: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries and Ceylon*. South Indian Inscriptions 4. Madras: Government Press. Page 14, item 142.

Secondary

ARIE 1887–88 (1/3). *G.O. No. 424, 20th April 1888. Archaeology. Recording letter from the Director-General forwarding Dr. Hultzsch's progress report from 21st September 1887 to 31st January 1888*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1888. Page 5, appendixes I/1887-1888, item 44.